

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 34 (1961)

Heft: 2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT CRÉDIT SUISSE



Durch ihre Mitwirkung bei der Finanzierung der Gotthardbahn, durch die Gründung internationaler Versicherungs- und Finanzgesellschaften sowie als Mittlerin im internationalen Kredit- und Kapitalverkehr hat unsere Bank wichtige Aufgaben im Dienste der europäischen Volkswirtschaft erfüllt. Sie kann für Bankgeschäfte in der Schweiz und in New York eine große Erfahrung sowie eine zeitgemäß ausgebaute Organisation zur Verfügung stellen.

Notre banque a contribué au financement du Chemin de fer du Gothard, fondé des compagnies d'assurances et des sociétés financières de renommée mondiale et participé activement au trafic international des crédits et des capitaux. Elle a donc rendu de précieux services à l'économie européenne. Pour toutes affaires bancaires en Suisse ou à New York, le Crédit Suisse met à votre disposition sa vaste expérience et son organisation adaptée aux exigences de notre époque.

ZÜRICH

Basel Bern Genève Lausanne Lugano Luzern Neuchâtel St. Gallen Zug
Aarau Arosa Bienne Chiasso Chur Davos Frauenfeld Glarus Interlaken Kreuzlingen Küsnacht/ZH
St. Moritz Schwyz Weinfelden

NEW YORK: 25 Pine Street

Vertretungen in London und Buenos Aires / Représentations à Londres et Buenos-Aires

Tochtergesellschaften / Sociétés affiliées

SWISS AMERICAN CORPORATION 25 Pine Street, NEW YORK
CREDIT SUISSE (CANADA) LTD., Credit Suisse Building, 1010 Beaver Hall Hill,
MONTREAL



die feine, leichte Virginia
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

**ALB. CAMENZIND's
WITWEAG.
STEINEN**
KIRSCHDESTILLATION — SPIRITUOSEN
GEGR. 1879

KIRSCH
Camenzind

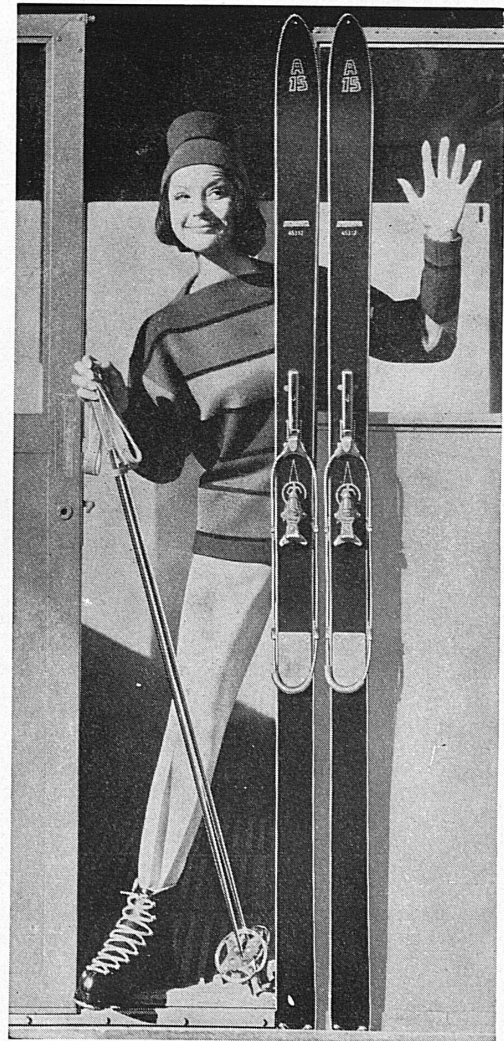
EDEL UND GEHALTVOLL
EIN LABSAL FÜR JEDEN GAUMEN

FÜR DEN FEINSCHMECKER
DER KLASSISCHE KIRSCH VON STEINEN

FÜR SIE IM SPEISEWAGEN BEREIT!

**A
15**

leicht
und
sicher
Ski fahren



Die unübertroffenen
Fahreigenschaften der A-15-Ski
erlauben eine leichtere Ski-
führung und geben ein Gefühl
höchster Sicherheit

ATTENHOFER

Versichert – gesichert!



Feuer
Diebstahl
Glasbruch
Wasserschaden
Maschinenbruch
Betriebsunterbrechung
Fahrzeugkasko
Krankenversicherung



Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden
in Basel

Generalagenturen in Aarau, Basel, Bern, Chur, St. Gallen, Genf
Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, Sitten, Zürich

Agenturen in allen größeren Ortschaften

**HELL
HELLER
LUXRAM**

LUXRAM LICHT AG. GOLDAU
TEL. 041/81 63 81

in solchen Fällen

Kopfschmerzen
Erkältung Rheuma

ASPIRIN
hilft!

A 31

CYNAR
L'APERITIF
A BASE
D'ARTICHAUTS

**L'APERITIF
CYNAR**

à la fois corsé et fin correspond
au goût des générations
modernes par sa légèreté et
son agréable amertume.
Dans les bars, cafés, wagons-
restaurants, etc.

PEZZIOL S.A. MENDRISIO

SERSA AG

Spezialunternehmen für Geleisebau
und elektrische Schienenschweißung

Projektierung, Neuerstellung,
Erneuerung und Unterhalt von Geleiseanlagen

Schweißung von Schienenstößen
Regenerierung von Weichen und Kreuzungen

Verkauf und Vermietung von Geleisebaumaschinen,
Werkzeugen und Beleuchtungsanlagen

Zürich 4 Brauerstraße 126 Tel. 051/25 26 30

Spezialgeschäft für Projektierung
und Ausführung von
Hochspannungsleitungen
Verstärkung und Umbau von
Ortsverteilnetzen
Kabelanlagen
Auftragschweißung an
Bahnoberbauteilen
Schienenstoß-Schweißungen
Regenerierung von Weichen und
Kreuzungen
Eisenkonstruktionswerkstätte

L. Benkler AG, Villmergen

Elektrische Unternehmungen

Telefon (057) 610 64

Die Aktiengesellschaft

e.kalt

wurde durch ein großes Basler Chemie-Unternehmen
für ein Verwaltungsgebäude
mit der Erstellung einer Hochdruck-Klima-Anlage betraut

Hauptsitz Basel: Belchenstraße 6

Telephon (061) 38 03 92

Filiale Bern: Gümligen, Brügglweg 22

Telephon (031) 4 10 30

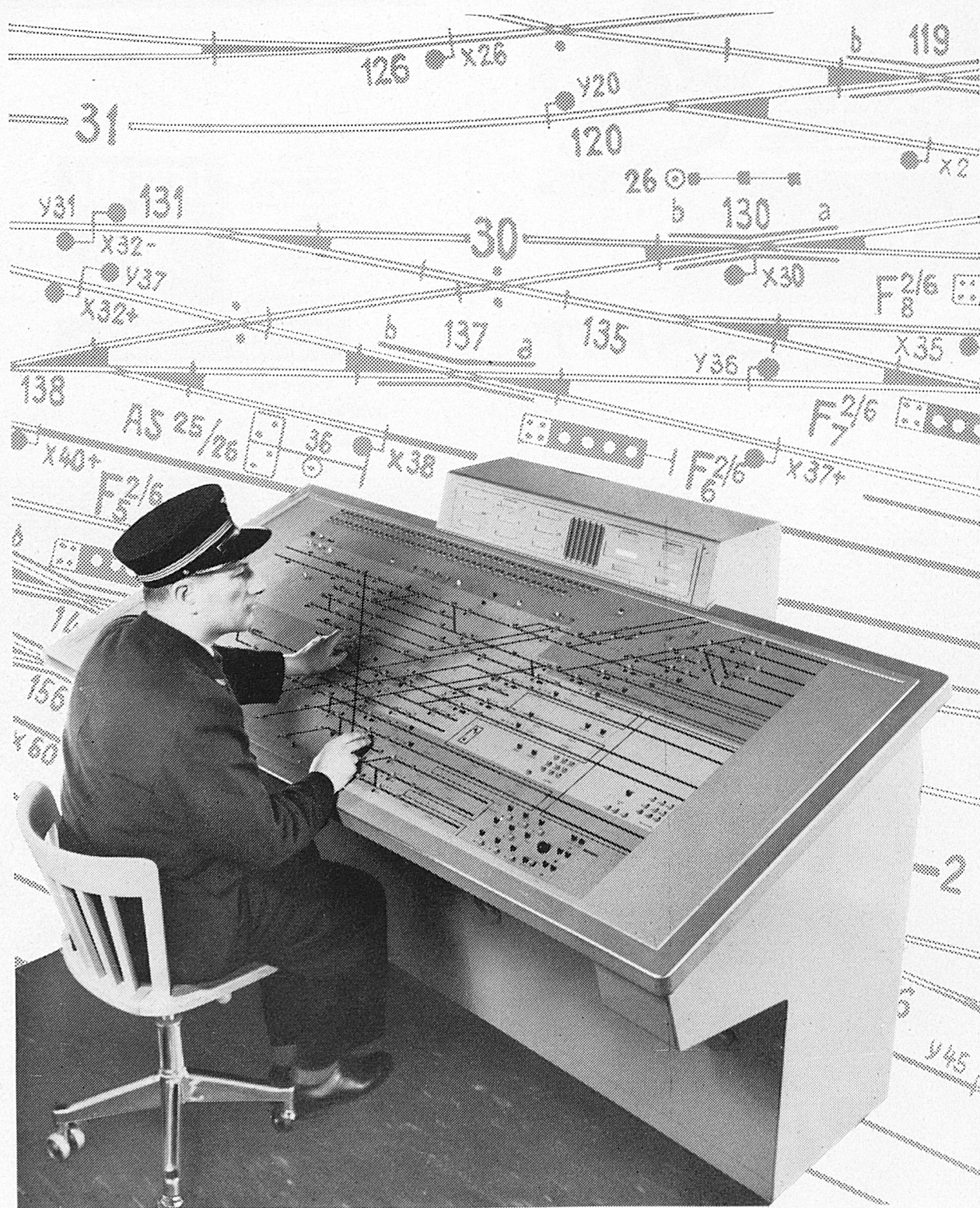
Diese Anlage wurde im Juni 1958 in Betrieb genommen.
Sie ist die erste nach diesem System in Europa erbaute Groß-Klima-Anlage.
Sie bedient 48 Räume, in welchen das Klima auf Wunsch eingestellt
werden kann. Weitere Anlagen sind inzwischen fertiggestellt worden
oder befinden sich im Bau.



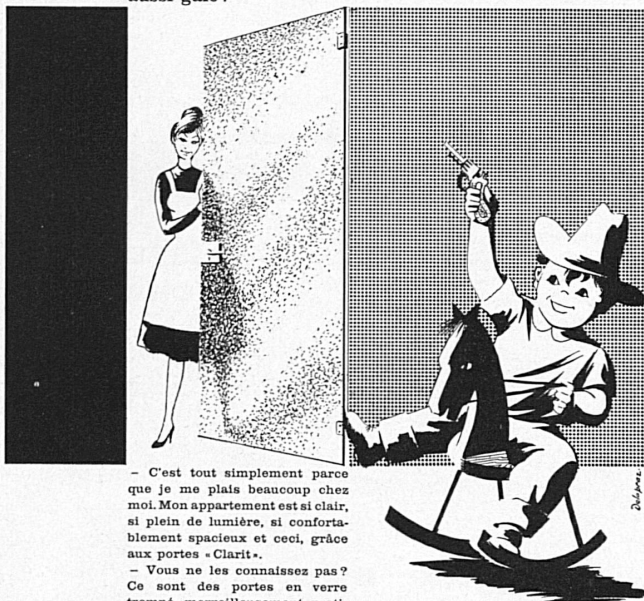
Die Groß-Stellwerkanlage BASEL-SBB:
Zeugnis des steten Fortschrittes
bei den schweizerischen Bundesbahnen;
Zeugnis der Leistung
der unabhängigen, schweizerischen Fachindustrie

INTEGRA

WALLISELLEN
SCHWEIZ



Chère Madame,
comment faites-vous
pour être toujours
aussi gaie?

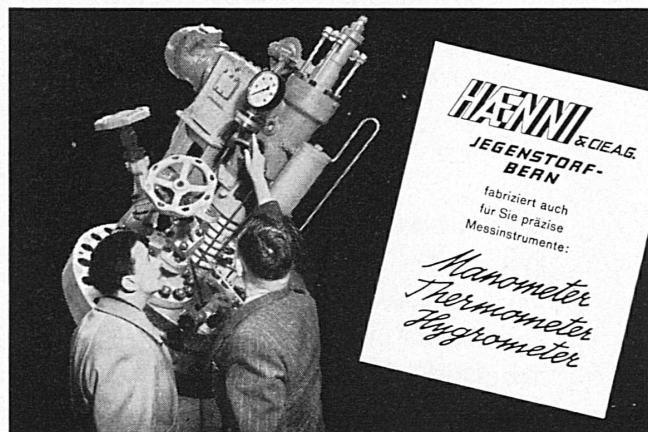


- C'est tout simplement parce
que je me plais beaucoup chez
moi. Mon appartement est si clair,
si plein de lumière, si conforta-
blement spacieux et ceci, grâce
aux portes « Clarit ».

- Vous ne les connaissez pas ?
Ce sont des portes en verre
trempé, merveilleusement prati-
ques, silencieuses, inaltérables,
et surtout qui ne demandent au-
cun entretien. Je suis heureuse
d'avoir découvert un appartement
où les architectes ont réussi, grâce
aux portes « Clarit », à créer une
atmosphère gaie et lumineuse,
avec un maximum de confort et
d'élégance.

CLARIT

Un produit suisse de qualité
Distribué par:
Sécurit SA Genève Tél. 36 08 50
Turuvanni SA Lausanne 26 32 73



Befreit den Leser
im Liegen oder
Sitzen vom mü-
hsamen Halten des
Buches.
Gibt bestes Lese-
und Arbeitslicht.
Spart Strom.
Überall leicht ver-
wendbar.

Pat. angem.

LESEBOY

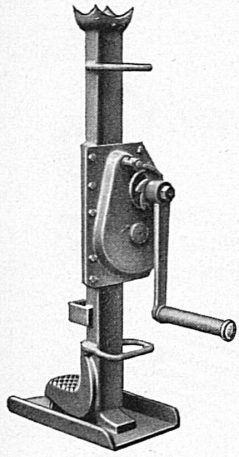


H. HONEGGER ZÜRICH 8
SEEFELDSTR. 8 TEL. 051 24 48 52

LENZ VSG

rasch, gut und sicher auch mit ...

Wetter-Clichés Zürich 6 Tel. 051/261737



Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft

ROBOR

Schutzmarke

für Industrie
Geleisebau
Lokomotiven
Forstwirtschaft
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14

**Spezialgeschäft für
Frei- und Kabelleitungen
jeder Art**

Gebrüder Rüttimann Zug

AG für elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 411 25

**Schwebebahnen
Trolleybus- und
Bahnleitungen**

KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	„ 8 atü
Wasserringkompressoren	„ 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

VAKUUMPUMPEN

	Vakuum am geschlossenen Saugstutzen
Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	„ 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	„ 25 mm Hg. abs.

ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb
für industrielle Zwecke

Burckhardt
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

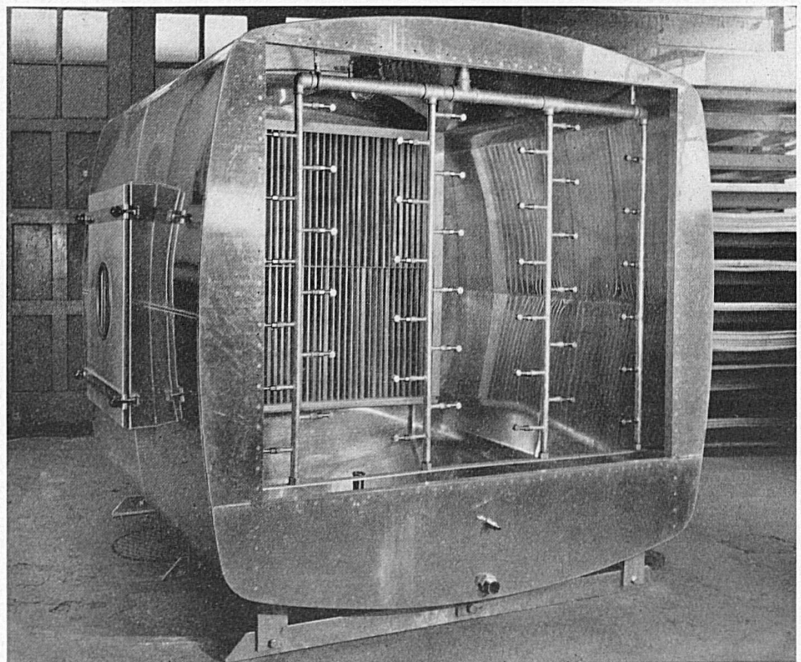


**Ventilatoren
Trockenapparate
Farbspritzkabinen**

Anlagen für

**Raumlüftung • Luftheizung
Entstaubung • Entnebelung
Klimatisierung • Luftschutz
Spänetransport**

Bern Stockerenweg 6 Telefon 8 97 97 **Lausanne** Croix-rouge 2 Téléphone 23 30 96



Betrieb Bettwiesen:

Feuerverzinken im Vollbad
(Stücke bis zu 10 Tonnen)
Galvanische Metallveredelung
Sandstrahlerei / Spritzverzinkerei
Spritzmetallisierung
Korrosionsschutzanstriche
Montagegruppen
Camiondienst / Geleiseanschluß
Bahnstation: Bettwiesen MThB
Telefon: (073) 6 21 44
Qualitätsarbeit



Verzinkerei AG
Bettwiesen TG

Betrieb Zürich:

Altstetten / Geerenweg 5
Schnelldienst für:
Sandstrahlen
Spritzverzinken
Korrosionsschutzanstriche
Montagegruppen
Prompt / Qualität / Preiswert
Telefon: (051) 54 19 12

Immer gut gerüstet

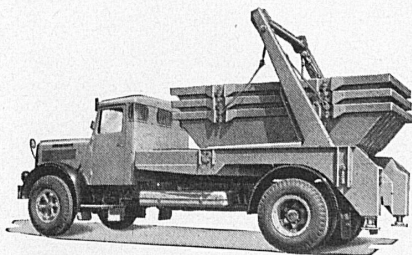
mit einer Oerlikoner Batterie -
denn sie arbeitet zuverlässig
und einwandfrei.



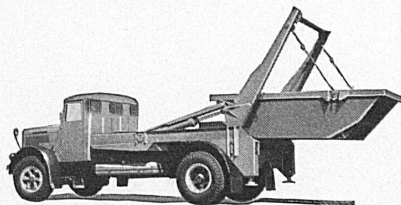
WIRZ

WE-LA-KI

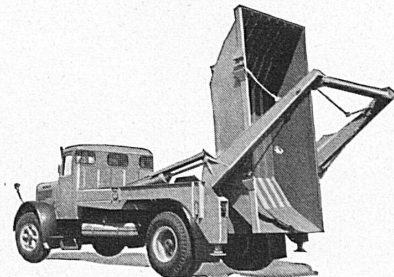
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechselsmulden



Laden



Kippen

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

E. WIRZ, UETIKON am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik
Telephon (051) 74 15 31



Es wäre ja möglich, dass sich unter Dutzenden von Schlüsseln einer fände, der das Schloss öffnet. Es brauchte etwas Gewalt dabei... Es würde wohl eine gewisse Zeit funktionieren... Bald aber wäre das Schloss endgültig ruiniert.

Genau so verhält es sich auch mit dem Betrieb einer Beleuchtungsanlage. Nur wenn alle Teile, wie Lampe, Starter, Vorschaltgerät und Leuchte aufeinander abgestimmt sind und zueinander passen, ist ein sicherer, störungsfreier und wirtschaftlicher Betrieb möglich und ein Optimum an lichttechnischem Wirkungsgrad zu erzielen.

PHILIPS stellt alle für eine Beleuchtungs-Anlage erforderlichen elektrischen Bestandteile, darüber hinaus eine grosse Zahl von lichttechnisch erprobten Beleuchtungskörpern selbst her und bietet so Gewähr für ein einwandfreies Zusammenspiel.

Sicher ist sicher! Setzen Sie Ihr Vertrauen auf die bekannte, bewährte PHILIPS-Qualität!

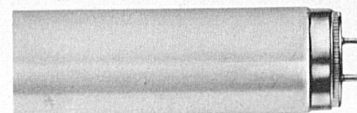
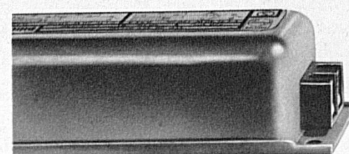
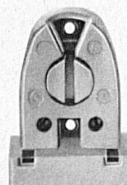
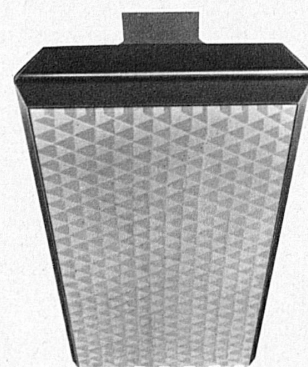
Für die Lösung Ihrer Beleuchtungsprobleme wenden Sie sich am besten an unser lichttechnisches Büro.

PHILIPS



Philips AG, Zürich, Abt. Philora, Tel. 051/25 86 10

Philips SA, Genève, Dépt. Eclairage, Tél. 022/32 63 50



SEVA

133/S

**Ein prächtiger Plan!
Mehr Treffer —
mehr Chancen!**

**Un plan extraordinaire!
Davantage de lots —
davantage de chances!**

**1 x 100'000
10 x 10'000
25 x 1'000**

ferner: 50 x 500.—, 480 x 100.—
1'440 x 40.— Fr. usw., usw.

51'686 Treffer im Gesamtwert von
629'200 Fr.

Serien besonders interessant

- 5 Lose Endzahlen 0 — 4
enthalten mindestens 1 Treffer
- 5 Lose Endzahlen 5 — 9
enthalten mindestens 1 Treffer
- 10 Lose Endzahlen 0 — 9
enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie Fr. 25.—,
die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp.
für Chargé-Porto auf Postscheckkonto III 10 026.
Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp.,
als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36.
SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern
der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden
usw. zu haben.

Beeilen Sie sich!

en plus: 50 x 500.—, 480 x 100.—
1'440 x 40.— Frs, etc., etc.

51'686 lots d'une valeur globale de
629'200 Frs

Séries particulièrement intéressantes

- 5 billets chiffres finals 0 — 4
contiennent au moins 1 lot
- 5 billets chiffres finals 5 — 9
contiennent au moins 1 lot
- 10 billets chiffres finals 0 — 9
contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—,
la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts de port
pour envoi recommandé, au compte de chèques
postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé
30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36.
Les billets SEVA sont aussi en vente dans les
banques, aux guichets des chemins de fer privés,
ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

Hâtez-vous!

Ziehung 28. Februar

Tirage 28 février